

10/13359 9

БИБЛИОТЕКА

НАШИХЪ ДѢТЕЙ



РИКЪ-ХОХОЛОКЪ.

Издана
Е. В. Лавровой и Н. А. Попова

801-13
199 D. b. ?

ВОЛШЕБНЫЯ СКАЗКИ ПЕРРО

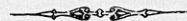
въ переводѣ Е. В. Лавровой.

~~D 3~~ Шарль $\frac{93}{277}$ [10]
954

РИКЭ-ХОХОЛОКЪ.

Съ 1-ой иллюстраціей.

2^е ИЗДАНИЕ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе Е. В. Лавровой и Н. А. Попова.

1899.



2011137241



Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 10 февраля 189 год.

Государственная
Библиотека
СССР
им. В. И. Ленина

25895-56

Типо-Литографія Б. М. Вольфа, Разъѣзжая, 15.



РИКЭ-ХОХОЛОКЪ.

Жила была однажды королева, у которой родился сынъ, такой некрасивый и уродливый, что долго сомнѣвались, похожь-ли онъ на человѣка; одна волшебница, случайно присутствовавшая при его рожденіи, увѣрила всѣхъ, что онъ, тѣмъ не менѣе, будетъ очень привлекателенъ, такъ какъ будетъ очень уменъ; она прибавила даже, что, благодаря особенному дару, который она ему только что сообщила, онъ будетъ имѣть возможность передать столько же ума той особѣ, которую полюбитъ больше другихъ.

Все это немного утѣшило бѣдную королеву, которая была очень огорчена тѣмъ, что произвела на свѣтъ такого безобразнаго ребенка.

Правда, что какъ только этотъ ребенокъ началъ разговаривать, онъ сталъ говорить множество

умныхъ вещей, и во всѣхъ его поступкахъ было столько ума, что всѣ приходили отъ него въ восторгъ. Я забылъ сказать, что онъ родился съ маленькимъ пучкомъ волосъ на головѣ, и это было причиною тому, что его прозвали Рикэ-Хохолокъ, такъ какъ Рикэ была фамилія его родителей.

Черезъ семь или девять лѣтъ у королевы со-сѣднаго королевства родились двѣ дѣвочки: та, которая появилась на свѣтъ первую, была прекрасна, какъ день; королева такъ обрадовалась, что стали опасаться, какъ бы слишкомъ большая радость не повредила ея здоровью. Та же волшебница, которая была при рожденіи Рикэ-Хохолка, присутствовала и здѣсь, и, чтобы уменьшить радость королевы, объявила ей, что маленькая принцесса будетъ совершенно лишена разума, что она будетъ такъ же глупа, какъ и красива. Это очень огорчило королеву; но, черезъ нѣсколько времени, ея горе еще болѣе увеличилось, потому что вторая дочь, которая у нея родилась, оказалась чрезвычайно пекрасивою.— Не огорчайтесь такъ, сударыня,—сказала ей фея,—ваша дочь будетъ вознаграждена другимъ: у нея будетъ столько ума, что отсутствіе красоты сдѣлается почти незамѣтнымъ.

— Дай Богъ,—сказала королева,—но нельзя-ли

какимъ нибудь образомъ дать немного ума старшей, которая такъ красива?

— Я ничего не могу сдѣлать для нея въ отношеніи ума,—сказала ей волшебница,—но я могу сдѣлать все въ отношеніи красоты; а такъ какъ я вамъ ни въ чемъ не могу отказать, то я дарю ей способность сдѣлать красивымъ или красивой того, кто ей понравится.

По мѣрѣ того, какъ принцессы росли, ихъ качества увеличивались вмѣстѣ съ ними, и повсюду только и говорили, что о красотѣ старшей и объ умѣ младшей. Правда, что и недостатки ихъ увеличивались съ годами: младшая дурнѣла съ каждой минутой, а старшая дѣлалась глупѣе съ каждымъ днемъ: она или ничего не отвѣчала на вопросы, или отвѣчала какой нибудь глупостью. Вмѣстѣ съ тѣмъ она была такъ неловка, что не могла поставить на каминъ четыре фарфоровыя вещицы въ рядъ, не разбивъ одну изъ нихъ, или выпить стаканъ воды, не проливъ половину себѣ на платье.

Хотя красота большое преимущество для молодой особы, но младшая во всѣхъ собраніяхъ имѣла всегда больше успѣха, чѣмъ старшая. Сначала всѣ подходили къ старшей, чтобы посмотреть на нее и полюбоваться, но потомъ всѣ шли къ той, которая была умнѣе, чтобы слышать ея пріятныя рѣчи;

и, ко всеобщему удивленію, меньше, чѣмъ черезъ четверть часа, подлѣ старшей не оставалось никого, и всѣ окружали младшую. Старшая, хотя и была очень глупа, замѣтила это: она безъ сожалѣнія отдала бы всю свою красоту за половину ума своей сестры. Королева, не смотря на все свое благоразуміе, не могла не упрекнуть ее нѣсколько разъ за ея глупость; отъ этого бѣдная принцесса чуть не умерла съ горя.

Однажды, когда она удалилась въ лѣсъ, чтобы тамъ наединѣ погоревать о своемъ несчастіи, къ ней подошелъ маленькій человѣкъ, очень непріятной наружности, но роскошно одѣтый. Это былъ молодой принцъ Рикэ-Хохолокъ, который влюбился въ ея портреты, распространившіеся по всему свѣту, и покинулъ королевство своего отца, чтобы имѣть удовольствіе видѣть ее и говорить съ нею. Страшно обрадованный, что встрѣтилъ ее одну, онъ подошелъ къ ней съ самымъ почтительнымъ и любезнымъ видомъ.

Онъ привѣтствовалъ ее обыкновенными въ этихъ случаяхъ любезностями, и, замѣтивъ, что она очень грустна, сказалъ ей.

— Я не понимаю, сударыня, какъ можетъ такая прекрасная особа, какъ вы, быть такой грустной; хотя я и могу похвастаться, что видѣлъ безъ

конечное множество красавицъ, но долженъ сказать, что никогда не видалъ такой красоты, которая приближалась бы къ вашей.

— Вы очень любезны, сударь, — отвѣчала принцесса и на этомъ остановилась.

— Красота, — продолжалъ Рикэ-Хохолокъ, — такое большое преимущество, что она можетъ замѣнить собою все остальное, и я не понимаю, какъ можетъ грустить тотъ, кто ею обладаетъ.

— Я бы предпочла, — отвѣчала принцесса, — быть такою некрасивою, какъ вы, чѣмъ обладать моею красотою, и быть такой глупой.

— Ничто, сударыня, такъ не доказываетъ въ человѣкѣ ума, какъ то, когда онъ убѣжденъ, что у него его нѣтъ; и свойство ума таково, что чѣмъ больше его имѣешь, тѣмъ больше думаешь, что у тебя его нѣтъ.

— Я этого не знаю, — сказала принцесса. — Но я знаю, что я очень глупа, и именно потому я такъ печальна.

— Если только это, сударыня, огорчаетъ васъ, я легко могу положить конецъ вашему горю.

— Какъ же вы это сдѣлаете? — сказала принцесса.

— Я могу, сударыня, — сказалъ Рикэ-Хохолокъ, — сообщить столько, сколько возможно, ума

той особѣ, которую я люблю больше всего, а такъ какъ, сударыня, эта особа — вы, то отъ васъ зависитъ имѣть столько ума, сколько возможно, если вы согласитесь выйти за меня замужъ.

Принцесса смутилась и ничего не отвѣчала.

— Я вижу, — сказалъ Рикэ-Хохолокъ, — что это предложеніе огорчило васъ, и я этому не удивляюсь; но я вамъ даю цѣлый годъ, чтобы привыкнуть къ вашему рѣшенію,

Принцесса была такъ неразумна, и вмѣстѣ съ тѣмъ ей такъ хотѣлось быть умной, что ей показалось, будто этому году никогда не будетъ конца, такъ что она приняла сдѣланное ей предложеніе сейчасъ же. Какъ только она дала Рикэ-Хохолку обѣщаніе выйти за него ровно черезъ годъ замужъ, то сейчасъ же почувствовала себя совсѣмъ другою, чѣмъ была раньше: ей стало удивительно легко говорить все то, что ей хотѣлось, и говорить это умно, просто и естественно.

Она съ той же минуты начала складно и любезно разговаривать съ Рикэ-Хохолкомъ, и болтала такъ оживленно, что Рикэ-Хохолокъ подумалъ, не передалъ-ли онъ ей ума больше, чѣмъ осталось у него самого.

Когда она возвратилась во дворецъ, весь дворъ не зналъ, что и думать о внезапной и такой пора-

зительной перемены: насколько ея рѣчь была раньше неприятна, настолько же теперь она была обдуманна и удивительно остроумна. Весь дворъ такъ этому обрадовался, что и представить себѣ нельзя; одна только младшая сестра не очень была этимъ довольна, потому что, не имѣя теперь передъ своею сестрой преимуществъ въ умѣ, она рядомъ съ ней стала казаться очень некрасивой обезьянкой.

Даже король руководился ея сужденіемъ, и самъ иногда ходилъ къ ней въ комнату спрашивать ея совѣта. Молва объ этой переменѣ распространилась, и молодые принцы сосѣднихъ королевствъ употребили всѣ усилія, чтобы заслужить ея любовь; почти всѣ принцы просили ея руки; но она не находила ни одного, который былъ бы достаточно уменъ; она ихъ всѣхъ выслушивала, не давая ни одному изъ нихъ своего слова. Но явился одинъ, такой могущественный, богатый, умный и красивый, что она не могла не почувствовать къ нему склонности.

Ея отецъ, замѣтивъ это, сказалъ, что онъ представляетъ ей полную свободу въ выборѣ супруга.

Чѣмъ умнѣе человѣкъ, тѣмъ ему труднѣе рѣшиться на что нибудь въ такомъ дѣлѣ, и поэтому она, поблагодаривъ отца, попросила дать ей нѣсколько времени на размысленіе. Чтобы лучше

обдумать, какъ поступить, она пошла гулять и случайно зашла въ тотъ самый лѣсъ, гдѣ встрѣтилась съ Рикэ-Хохолкомъ. Въ то время, какъ она прогуливалась въ глубокой задумчивости, она услышала подъ своими ногами глухой шумъ, какъ будто нѣсколько человекъ ходили взадъ и впередъ и о чемъ-то хлопотали.

Прислушавшись внимательно, она услышала, какъ одинъ говорилъ:

— Принеси мнѣ кастрюлю.

Другой:

— Поддай мнѣ котелокъ

Третій:

— Подложи въ огонь дровъ.

Въ ту же минуту земля разверзлась, и она увидела подъ своими ногами огромную кухню, наполненную поварями, поварами и всякой прислугой, необходимой для роскошнаго пира. Изъ пропасти вышла толпа поваровъ человекъ въ двадцать или въ тридцать; они расположились въ лѣсной аллеѣ вокругъ очень длиннаго стола, и всѣ, съ ножами въ рукахъ и со свѣсившимися на ухо колпаками, принялись работать подъ звуки красивой пѣни.

Принцесса, удивленная этимъ зрѣлищемъ, спросила, для кого они все готовятъ.

— Сударыня, — отвѣчалъ самый видный изъ

толпы, — это все для принца Рикэ-Хохолка, который завтра празднуетъ свою свадьбу.

Принцесса, еще болѣе пораженная, сразу вспомнила обѣщаніе, данное ею годъ тому назадъ, выйти замужъ за принца Рикэ-Хохолка, и чуть не упала на мѣстѣ. Она забыла свое обѣщаніе, потому что когда его давала, то была глупа; а, получивъ новый умъ, который ей сообщилъ принцъ, она забыла всѣ свои прежнія глупости.

Не успѣла она сдѣлать и тридцати шаговъ дальше, какъ Рикэ-Хохолокъ предсталъ передъ ней бодрый, роскошно одѣтый, какъ слѣдуетъ быть принцу, собирающемуся жениться.

— Вы видите, — сказалъ онъ, — сударыня, что я точно сдерживаю свое слово; и я не сомнѣваюсь, что вы здѣсь съ тѣмъ, чтобы исполнить ваше обѣщанье.

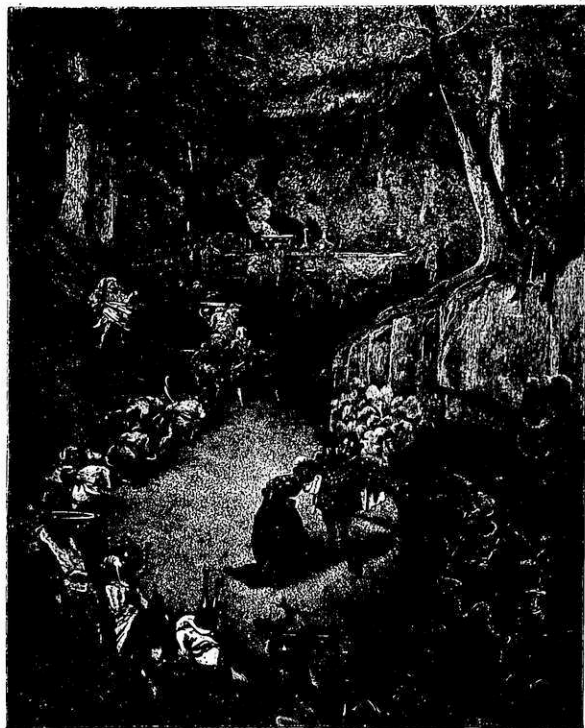
— Я вамъ откровенно признаюсь, — отвѣчала принцесса, — что я еще не рѣшилась, и я думаю, что никогда не приму того рѣшенія, которое было бы вамъ желательно.

— Вы меня удивляете, сударыня, — сказалъ Рикэ-Хохолокъ.

— Я такъ думаю, — сказала принцесса, — и, конечно, еслибы я имѣла дѣло съ человекомъ грубымъ, лишеннымъ ума, мнѣ было бы очень не-

приятно. Принцесса обязана держать свое слово, сказала бы она мне, и вы должны выйти за меня замуж, раз вы дали мне слово. Но так как человек, с которым я говорю, умнее всех на свете, я уверена, что он поймет меня. Вы знаете, что когда я еще была душой, я и тогда не могла решиться выйти за вас замуж; как же вы хотите, чтобы я, — обладая умом, полученным от вас, который делает меня еще более разборчивой в людях, чем раньше, — приняла сегодня решение, которое не могла принять прежде? Если вы в самом деле хотели жениться на мне, вы совершенно напрасно отняли у меня мою глупость и позволили мне яснее смотреть на вещи, чем раньше.

— Если глупому человеку, — отвечал Рикс-Холодок, — позволено, как вы сейчас сказали, упрекнуть вас за то, что вы не сдержали своего слова, почему же вы не хотите, сударыня, позволить и мне поступить так же в деле, от которого зависит счастье всей моей жизни? Справедливо ли, чтобы люди глупые пользовались преимуществами перед людьми умными? Можете ли требовать этого вы, когда вы сами такая умная и так сильно желали сделаться умной? Но возвратимся к делу, если позволите. Кроме моей некрасивой наружности, есть ли во мне что-нибудь,



что вамъ не нравится? Можетъ быть, вы недовольны моимъ происхожденіемъ, умомъ, правомъ или обхожденіемъ?

— Нисколько, — отвѣчала принцесса, — мнѣ все это въ васъ нравится.

— Если такъ, — продолжалъ Рикэ-Хохолокъ, — я буду счастливъ, такъ какъ вы можете меня сдѣлать самымъ привлекательнымъ человѣкомъ.

— Какимъ же образомъ это возможно? — сказала ему принцесса.

— Это будетъ, — отвѣчалъ Рикэ-Хохолокъ, — если вы меня полюбите настолько, чтобы пожелать этого: а чтобы вы не сомнѣвались, сударыня, знайте, что та же самая волшебница, которая въ день моего рожденія одарила меня способностью сдѣлать умною особу, которая мнѣ понравится, одарила и васъ способностью сдѣлать красивымъ того, кого вы полюбите, и кому вы захотите оказать такую милость.

— Если это такъ, — сказала принцесса, — то я отъ всей души желаю, чтобы вы сдѣлались самымъ красивымъ принцемъ, и я васъ дарю такой же красотой, какую обладаю сама.

Не успѣла принцесса произнести эти слова, какъ Рикэ-Хохолокъ сдѣлался въ ея глазахъ самымъ красивымъ и любезнымъ человѣкомъ, котораго ей только случилось видѣть.

Многіе утверждаютъ, что тутъ было не столько дѣйствіе чаръ волшебницы, сколько сдѣлала это превращеніе любовь. Говорятъ, что принцесса, подумавъ о постоянствѣ своего жениха, его скромности и всѣхъ его прекрасныхъ душевныхъ качествахъ и объ его умѣ, перестала видѣть безобразіе его лица; что его горбъ показался ей лишь достойной осанкой, а вмѣсто его ужасной хромоты, которую она видѣла раньше, она стала видѣть пріятную походку, приводившую ее въ восторгъ. Говорятъ еще, будто его глаза, которые косили, показались ей отъ этого еще болѣе блестящими, а то, что они разбѣгались въ разныя стороны, представлялось ей знакомъ чрезмѣрной любви, и, наконецъ, будто его толстый красный носъ показался ей чѣмъ-то воинственнымъ и героическимъ.

Какъ бы тамъ ни было, но принцесса тутъ-же обѣщала ему выйти за него замужъ, если онъ только получитъ согласіе короля, ея отца. Король, узнавъ, что дочь его очень уважаетъ Рикэ-Хохолка, котораго онъ, кромѣ того, зналъ за умнаго и очень благоразумнаго принца, съ удовольствіемъ согласился имѣть его своимъ зятемъ. На слѣдующій-же день отпраздновали свадьбу, о которой Рикэ-Хохолокъ распорядился еще задолго до этого, такъ какъ онъ все предвидѣлъ заранѣе.

„БИБЛИОТЕКА НАШИХЪ ДѢТЕЙ“:

- Пушокъ и Пушинка, ц. 10 к.
Козочка Господина Сегена, ц. 5 к.
Чудесная прялка, ц. 3 к.
Ивонна, ц. 4 к.
Отецъ и сынъ, ц. 3 к.
Императоръ и разбойникъ. ц. 3 к.
Красная Шапочка, ц. 5 к.
Волшебница, ц. 5 к.
Синяя Борода, ц. 5 к.
Коть въ Сапогахъ, ц. 10 к.
Золушка, ц. 10.
Рикэ-Хохолокъ, ц. 5 к.
Спящая Красавица, ц. 10 к.
Мальчикъ съ Пальчикъ, ц. 10 к.
Волшебныя сказки Перро (8 сказокъ), ц. 25 к.
Дѣлу время—потѣхъ часъ, ц. 25 к.
Приключенія Ренара-Лиса, ц. 15 к.
Разказы старой бабушки, ц. 25 к.
Путешественникъ Пржевальскій, ц. 10 к.
Приключенія Виггавъ ночь подѣ Рожд., ц. 10 к.
Калифъ-Аистъ (пьеса), ц. 15 к.
Иванушка и журавль (пьеса). ц. 15 к.
Царевичъ-Лягушка (пьеса), ц. 10 к.
Сара-Кру, повѣсть Бернетъ, ц. 25 к.

ГЛАВНЫЙ СКЛАДЪ У ИЗДАТЕЛЕЙ

С.-Петербургъ, Загородный пр., 28.